



Wie hier im Mill'Feuille in Luzern waren die Sonnenplätze auf den Restaurantterrassen diese Woche gefragt.

Corinne Glanzmann



## Das Gespräch

Wissenschaftler Romano Wyss sagt, wie sich der Tourismus gegen Krisen wappnen kann.

Seite 11

## Fachkräftemangel

Corona vergrault zwar noch nicht die Fachkräfte, aber den Nachwuchs.

Seite 7

## Nouveauté

Du vermouth fabriqué par Terres de Lavaux en Chasselas fait débat. Innovation ou filon lucratif...

Page 9



## Ferientag 2021

Der Branchenanlass findet dieses Jahr virtuell statt – samt Bundesrat und Musik.

Seite 15

## Inhalt

Meinung	2
Hotellerie	3–7
Hôtellerie cahier français	10
Gastronomie	8
Gastronomie cahier français	9
Das Gespräch	11–12
Tourismus	13–15
Tourisme cahier français	16–17
Service	18–19
Impressum	7
People & Events	20

# Immer mehr setzen auf Tests

## Gastro-Öffnungen

Die Schweizer Restaurantterrassen sind wieder offen. Aber wie wird eigentlich im Ausland gelockert?

Das gute Wetter kommt gerade rechtzeitig zur Wiedereröffnung der Aussengastronomie. «Sehr, sehr gut ist es bisher gelaufen», sagt Andreas Hohl, stellvertretender Betriebsleiter im Luzerner Restaurant Mill'Feuille. Und auch die Reservationen für die nächsten Tage sahen gut aus. «Am Freitagabend haben wir nur noch zwei freie Tische.»

In anderen Städten zeigt sich ein ähnliches Bild. Um die Nach-

frage decken zu können, nehmen viele Betriebe derzeit mehr Aussenraum in Anspruch als üblich. Und die Städte gewähren Sonderbewilligungen im Rahmen des Möglichen, wie verschiedene Wirte bestätigen.

Trotzdem bleibe die Lage extrem herausfordernd, sagt Maurus Ebnetter, Präsident des Wirtverbandes Basel-Stadt. «Nur wenige Stadtraurants haben genügend Plätze, um bei reinem

Aussenbetrieb wirtschaftlich zu arbeiten.»

Derweil setzen immer mehr Regionen im Ausland auf negative Tests, Impfnachweise und bestätigte Genesungen als Eintrittsticket für das Restaurant. Die Südtiroler Landesregierung hat diese Woche angekündigt, dass sie die Gastronomie in der autonomen Region unter diesen Auflagen ab nächster Woche wieder öffnen will. Im österrei-

chischen Bundesland Vorarlberg erlaubt ein negativer Test schon seit Wochen den Besuch im Gasthaus.

Teils reisten deswegen sogar Gäste aus anderen Bundesländern zu ihm nach Bregenz, um sich wieder einmal im Wirtshaus ein Schnitzel servieren zu lassen, sagt «Kornmesser»-Wirt Thomas Zwerger. Doch es gibt auch kritische Stimmen. stü Pro & Contra Seite 2, Bericht Seite 8

## Le vélo, un levier pour le tourisme durable

**Centres urbains.** La pratique du vélo s'est démultipliée pendant la période de la pandémie. Selon Velosuisse, 501 000 vélos ont été vendus en 2020, dont 171 000 à assistance électrique. Ce phénomène, qui prend de l'ampleur en ville, ouvre aussi de nombreuses perspectives pour les destinations urbaines qui souhaitent de plus en plus attirer leur clientèle par la durabilité de leurs installations et de leurs services. Malheureusement, les infrastructures cyclables

en Suisse, que ce soit en Suisse alémanique ou en Romandie, sont encore très insuffisantes, en kilométrage mais aussi en ce qui concerne la sécurité des usagers. Les politiques semblent néanmoins avoir pris la mesure de la demande sociétale pour le vélo et s'engagent, à l'image de Genève ou Lausanne, à multiplier les aménagements, le plus souvent en articulation avec les transports publics. axw Page 16

## Hotels am Start

**Hotelketten.** Die Corona-Pandemie hat auch vielen Luxushotelketten und deren geplanten Neueröffnungen einen Strich durch die Rechnung gemacht. Oder zumindest für massive Verzögerungen gesorgt. Trotzdem gehen demnächst neue Luxushäuser an den Start. So etwa das «Kempinski Palace» in Engelberg, das «Ameron Zürich Bellerive au Lac» und «The Woodward» in Genf. god Seite 3

## Bodensee soll zum «Paddelland» werden

**#bettertogether** Am Südufer des Bodensees soll ein zusammenhängendes Angebot für Stand-up-Paddler entstehen. Profitieren sollen davon nicht nur Touristen, sondern auch die einheimische Bevölkerung. Die Projektverantwortlichen bei den regionalen Tourismusorganisationen erhoffen sich vom Projekt mit dem Arbeitstitel «Paddelland Bodensee» eine bessere Gästelenkung und mehr Wertschöpfung entlang des Seeufers sowie im Hinter-

land. Als Vorbild dient das Mountainbiking in Graubünden, das sich in den letzten Jahren vom Nischenprodukt zur Trendsportart gemausert hat. Bewährt sich das «Paddelland», könnte die Zusammenarbeit über die Landesgrenzen hinweg ausgeweitet werden.

Umweltschützer verfolgen das Projekt hingegen mit Sorge. Fische und Vögel in Ufernähe könnten empfindlich gestört werden, befürchten sie. pt Seite 13

**BADAG** GmbH  
Alles für Ihr Bad...

GROSSE MENGE, KLEINER PREIS

Illycafé in Kapseln

**Jilly** KAFFEE

www.illycafe.ch

**38 KOSTENLOSE WEITERBILDUNGEN BIS ENDE JAHR DANK DES L-GAV – JETZT PROFITIEREN**

**inkl.** WEITERBILDUNG-INKLUSIVE.CH

ANZEIGE

Ihr Marktplatz für Hotel- und Gastroimmobilien

www.hotel2invest.com

## Aux dernières nouvelles



iStock / Montage Carla Barron

## Milestone 2021

Le prix de l'innovation sera décerné en novembre à Berne

Remis par htr hotel revue et HotellerieSuisse, et soutenu par le Secrétariat d'État à l'économie (SECO) dans le cadre du modèle d'encouragement Innoutour, Milestone honore depuis plus de vingt ans des projets innovants et des personnalités du tourisme suisse. Il nous reste certes encore un peu de temps avant que ne débute ce concours attendu par tous. Mais ne boudons pas notre plaisir; autant annoncer dès maintenant les principales étapes du Milestone 2021. Les candidats pourront déposer leur dossier du 22 avril au 13 août, dernier délai. Début septembre, le jury composé de Monika Bandi Tanner, Nadia Fontana Lupi, Nathalie Seiler-Hayez, André Lüthi, Thomas Steiner et Urs Wohler se réunira sous la présidence de Jean-François Roth, afin de sélectionner les nominés et les vainqueurs de chaque catégorie. La liste des nominés sera annoncée le 9 septembre. La cérémonie de gala et de remise des prix aura lieu le 16 novembre au Kursaal de Berne. A vos agendas!

htr-milestone.ch

## Vaud

Sites naturels accessibles aux personnes à mobilité réduite

Le projet de l'Arboretum du Vallon de l'Aubonne met à disposition des fauteuils roulants tout terrain. Cette nouvelle offre s'insère dans le projet national «Destinations sans barrières» dont Morges Région Tourisme fait partie en tant que région pilote. Avec ses 120 hectares de forêts, d'arbres majestueux et de prairies, il offre un ressourcement bienvenu en pleine nature. Mais arpenter ces sentiers non bitumés, souvent pentus, peut s'avérer difficile pour les personnes à mobilité réduite. Afin d'offrir au plus grand nombre la possibilité de se balader en pleine nature en toute sécurité, un fauteuil au châssis adapté et à commande électrique est désormais disponible, sur réservation. Deux itinéraires balisés spécifiques de 2,2 et 3,3 kilomètres sont proposés. Silke Pan, athlète paracyclisme, paratriathlon et artiste de cirque, a inauguré ces itinéraires. Cette offre, novatrice en Suisse romande, est le résultat d'un partenariat. Le projet a été initié par le Réseau des parcs suisses. axw



Ciglio Pasqua

## Swiss Wine Tour

Toutes les offres désormais regroupées sous un même toit

Le projet de Swiss Wine vient de démarrer officiellement. Yann Stucki, chef de projet, défend une vision qui s'inscrit dans la tendance actuelle: «Le touriste veut être acteur de son séjour.» Excellente nouvelle pour le développement de l'offre œnotouristique: le secrétariat d'Etat à l'économie de la Confédération (Seco) a récemment validé le projet du Swiss Wine Tour déposé par la Fondation pour la Promotion du Goût. «La fondation se félicite d'accueillir ce nouveau projet en son sein», s'enthousiasme Josef Zisyadis, directeur de la fondation. «La réunion de tous ces projets sous le même toit permettra de positionner la Suisse comme destination gourmande de renommée.» Des fonds à hauteur de 1715 000 francs ont été levés afin de réaliser ce projet sur une durée de trois ans. Le déploiement du projet Swiss Wine Tour s'appuie sur trois axes prioritaires: la qualité, la commercialisation et la communication de l'offre. aca



toutes les news sur htr.ch/fr



Mode de transport peu consommateur d'espace, la pratique du vélo s'intègre dans la stratégie du tourisme durable. Keystone/Salvatore Di Nolfi

# Infrastructures cyclables en ville, le grand retard

## Tourisme urbain

Alors que le vélo est le symbole même du tourisme durable, le manque de pistes freine encore son développement. La pandémie va peut-être changer les choses.

ALAIN-XAVIER WURST

Si la mobilité douce est un but nécessaire en soi, dans le cadre de la décarbonation de l'économie suisse, elle constitue également l'un des piliers du tourisme durable vers lequel tendent aujourd'hui la plupart des destinations. Ce d'autant plus que Suisse Tourisme a fait de la durabilité et de l'environnement sa première priorité pour les années à venir et que le pays tout entier s'est clairement engagé sur des objectifs de réduction des émissions carbone.

Le vélo est de loin le mode de transport incarnant le mieux cette mobilité douce. L'étude MOBIS-Covid 19, menée entre fin 2019 et début 2021 par l'EPF de Zurich, et dont l'objet était de comprendre dans quelle mesure la pandémie a affecté la mobilité quotidienne en Suisse, montre que le vélo est l'un des grands gagnants de cette période, surtout dans les villes. Si ce moyen de locomotion connaissait depuis une quinzaine d'années une popularité croissante en Suisse, la pandémie lui a fait faire un saut qualitatif.

## «Le vélo fait à chaque fois partie des solutions»

«Le vélo est à la mode, mais on note néanmoins des tendances de fond. Avec le défi climatique, la pollution, les nuisances sonores, sans oublier l'exercice physique qu'il procure, à chaque fois le vélo fait partie des solutions», dit Patrick Rérat, professeur de géographie et membre de l'Observatoire universitaire du vélo et des mobilités actives de l'Université de Lausanne. «Et découvrir une ville à vélo vous permet d'être beaucoup plus à l'écoute de ses spécificités et de ses quartiers que lorsque vous empruntez le bus, le tramway ou le métro.» En 2020, 501000 vélos neufs (à assistance électrique et mécanique) ont été vendus en Suisse.

A l'image de sa progression chez les citoyens, le potentiel que recèle l'usage du vélo dans le tourisme urbain est considérable, que ce soit en utilisation directe ou couplée avec d'autres moyens de transport, avant tout publics (mobilité multimodale). Mais pour exploiter ledit potentiel, encore faudrait-il que les infrastructures routières répondent à cette demande sociétale croissante, tant sur le plan du kilométrage que de la sécurité.

## Prendre modèle sur les Pays-Bas et le Danemark

«Pour l'habitant comme pour le touriste, nous devons promouvoir une circulation lente en ville et d'une manière générale, repenser la planification de nos centres urbains. Sur ces questions innovantes, qui exigent un certain courage politique, la Suisse est nulle part. Nous avons

besoin d'infrastructures pour le vélo comparables à celles des Pays-Bas ou du Danemark, avec des séparations nettes entre pistes cyclables et axes routiers», insiste Jürg Buri, directeur général de Pro Velo Suisse, qui lui aussi voit dans le vélo un levier puissant pour le tourisme urbain.

Les cités alémaniques s'y sont mises un peu plus tôt que les romandes, mais rien de significatif. Genève a réagi rapidement pendant la pandémie en créant des pistes provisoires dont toutes, sauf une, sont désormais pérennisées. En 2020, entre 22% et 28% de passages vélo supplémentaires ont été enregistrés. La ville veut profiter de cette dynamique pour qu'à chaque nouvel aménagement de voirie, des infrastructures pour les cyclistes soient désormais incluses dans les travaux.

A travers le système de vélos en libre-service VéloPartage, la ville a lancé un partenariat avec la start-up danoise Donkey Republic, qui a installé 120 vélostations réparties sur tout le canton, dont 50 sur le territoire de la ville.

«Ces stations ont été mises en place près des principaux arrêts de transports publics et des lieux touristiques comme les musées, le jet d'eau, les parcs... Le vélo est appelé à jouer un rôle grandissant dans notre offre touristique

et dans le positionnement de Genève comme ville durable», souligne Frédérique Perler, conseillère administrative de la Ville de Genève en charge de la mobilité.

## Le vélo électrique, un «game changer»

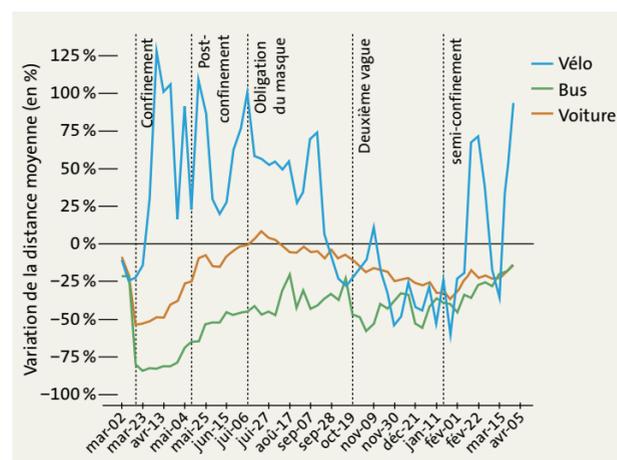
Dans cette perspective, l'objectif de Genève de construire au moins 2,5 km de pistes et 3 km de bandes cyclables par an semble encore bien timide. «Il faut savoir que l'on vient de loin», corrige Frédérique Perler. «Le vélo est le parent pauvre de l'aménagement de la voirie et du territoire, mais il y a désormais une volonté politique de changer les choses», souligne la magistrate.

On retrouve la même préoccupation à Lausanne, dont la topographie est à elle seule un plaidoyer pour le vélo électrique. Ce dernier est de fait un véritable «game changer» qui a transformé la pratique du vélo en ville. L'année dernière, Lausanne a même vu arriver des touristes allemands venus directement à vélo électrique. Une première. Mais au-delà de ce phénomène encore anecdotique, «on aimerait avoir plus de prestataires d'e-bike, il y aurait certainement du potentiel pour une société», explique Steeve Pasche, directeur de Lausanne Tourisme. A ce jour, Lausanne travaille uniquement avec PubliBike, une filiale de La Poste.

Avec la Lausanne Transport Card distribuée gratuitement aux touristes, Lausanne offre une excellente solution-client, basée surtout sur les transports publics. Mais dans les objectifs de son plan climat 2030, la municipalité s'est fixé 15% de parts modales de vélo (sur 100 km parcourus, 15 le sont à vélo).

«Pour ces raisons, nous voulons massivement accroître les infrastructures cyclables de la ville», insiste Florence Germond, conseillère municipale de Lausanne en charge des finances et de la mobilité. «La construction de la Voie verte, une voie cyclable indépendante et hors axe de circulation qui doit traverser toute l'agglomération d'est en ouest, s'inscrit dans ce plan. Mais il est vrai que cela demande des investissements considérables.»

## Etude MOBIS-Covid19



Evolution des kilomètres parcourus par mode de transport entre mars 2020 et avril 2021 en Suisse. L'utilisation du vélo est en forte progression, que ce soit pour les déplacements travail ou loisirs. Source: IVT-ETH Zurich